

Distr.: General 4 February 2005 Russian

Original: English

Пятый комитет

Краткий отчет о 24-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в понедельник, 15 ноября 2004 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Макай (Новая Зеландия)

Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам: г-н Кузнецов

Содержание

Пункт 108 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов (продолжение)

Генеральный план капитального ремонта

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели после даты издания на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

04-60549 (R)



Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Пункт 108 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2004—2005 годов (продолжение)

Генеральный план капитального ремонта (A/58/556, A/58/712, A/58/729 и A/58/779; A/59/161, A/59/420, A/59/441 и A/59/556)

- Г-н То (Помощник Генерального секретаря по централизованному вспомогательному обслуживанию), представляя второй ежегодный доклад Генерального секретаря о ходе осуществления генерального плана капитального ремонта (А/59/441) и его доклады о планах создания трех дополнительных залов заседаний и практических решениях вопроса об обеспечении естественного освещения этих залов (А/58/556), практических вариантах обеспечения достаточного количества мест для стоянки автомобилей в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций (А/58/712) и сотрудничестве с городом и штатом Нью-Йорк в связи с генеральным планом капитального ремонта (А/58/779), говорит, что генеральный план капитального ремонта является важным планом реконструкции комплекса Центральных учреждений в целях улучшения его состояния и безопасности. На своей пятьдесят седьмой сессии Генеральная Ассамблея ассигновала 25,5 млн. долл. США на подготовку проекта и предшествующие строительству работы, а также утвердила полномочия на принятие обязательств в размере до 26 млн. долл. США на двухгодичный период 2004-2005 годов.
- Принимающая страна сделала предварительное предложение о предоставлении ссуды в размере 1,2 млрд. долл. США на финансирование плана при условии утверждения его конгрессом Соединенных Штатов, которое ожидается не позднее января 2005 года. Ссуда будет предоставлена при годовой процентной ставке в 5,54 процента. Общая сумма ссуды и процентов по ней за весь срок ее погашения составит примерно 2,5 млрд. долл. США. Генеральный секретарь с удовлетворением отмечает это предложение, однако высказывает обеспокоенность по поводу его стоимости и последствий для регулярного бюджета. Секретариат изучил несколько альтернативных вариантов финансирования, указанных в приложении I ко второму ежегодному докладу о ходе осуществления.

- 3. Этап плана, связанный со строительством, предусматривает временный перевод сотрудников в «подменные помещения». Город Нью-Йорк предложил построить между 41-й и 42-й улицами здание, которое получило название UNDC-5. Проектные работы начались в мае 2004 года. Поскольку несколько факторов, в частности безопасность, могут повлиять на затраты, были изучены другие возможности, касающиеся подменных помещений. Секретариат нанял специализированную фирму по управлению программой в целях оказания помощи в руководстве проектными работами и практическим осуществлением. Оба дополнительных исследования, запрошенные Генеральной Ассамблеей, — о залах проведения заседаний среднего размера и гаражных помещениях — были представлены на предыдущей сессии (А/58/556 и А/58/712). Генеральный секретарь счел положительными последние события, связанные с обеспечением финансирования и ходом проектных работ и обеспечения управления, и поэтому просил ассигновать остальные 26 млн. долл. США для завершения в 2005 году этапа проектирования.
- Г-н Наир (заместитель Генерального секретаря по службам внутреннего надзора), представляя доклад Управления служб внутреннего надзора (УСВН) о генеральном плане капитального ремонта Организации Объединенных Наций на период с августа 2003 года по июль 2004 года (А/59/420), говорит, что доклад не содержит каких-либо новых рекомендаций в адрес администрации. Цель ревизий заключалась в том, чтобы убедиться, что Управлением по Генеральному плану капитального ремонта и другими соответствующими подразделениями внедрены надлежащие механизмы внутреннего контроля. За период с августа 2003 года по июль 2004 года также была проведена ревизия этапа строительства в рамках проекта укрепления системы безопасности. В целом в ее ходе были рассмотрены контракты общей стоимостью 59 млн. долл. США.
- 5. Управление служб внутреннего надзора пришло к выводу, что средства, ассигнованные Генеральной Ассамблеей на осуществление плана, в целом используются в соответствии с Финансовыми положениями и правилами, однако процедуры и документы, связанные с контрактами на строительство, требуют улучшения. Результаты проведенного Управлением обзора процесса использования

средств, ассигнованных на укрепление системы безопасности и охраны помещений Организации Объединенных Наций, были представлены в отдельном докладе. В рассматриваемом докладе Управление отметило недостатки в подготовке строительной документации, которые могут привести к задержкам и перерасходу средств. Оно также установило, что предоставленные подрядчиком гарантии не являются достаточными. Большинство рекомендаций УСВН выполнено или уже выполняется Управлением по генеральному плану капитального ремонта. УСВН будет продолжать контролировать реализацию проекта и ему потребуются для этой цели необходимая поддержка и ресурсы.

- 6. **Г-н Кузнецов** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), представляя доклад Консультативного комитета о генеральном плане капитального ремонта (A/59/556), говорит, что Консультативный комитет также рассмотрел доклад Комиссии ревизоров о генеральном плане капитального ремонта на двухгодичный период, заканчивающийся 31 декабря 2003 года (A/59/161).
- Некоторые предложения, рассматривавшиеся на этапе утверждения плана Генеральной Ассамблеей, не оправдались. Маловероятно, что Организация Объединенных Наций получит беспроцентное финансирование от принимающей страны. Более того, изменения в проекте, касающиеся UNDC-5, и задержки в архитектурных работах и планировании, обусловленные новыми условиями безопасности, а также другими факторами, указанными в пункте 8 доклада Консультативного комитета, привели к значительному увеличению объема расходов на подменные помещения. С учетом этих обстоятельств Консультативный комитет подчеркивает неотложность создания консультативного совета, о котором впервые говорилось в резолюции 57/292 Генеральной Ассамблеи, и отмечает, что Ассамблея может высказать пожелание учесть изменившиеся параметры, касающиеся механизмов финансирования и увеличения расходов на строительство, при решении вопроса о том, подтверждать ли генеральный план капитального ремонта. Генеральная Ассамблея может также пожелать дать руководящие указания Генеральному секретарю и Консультативному совету: им следует проанализировать широкий диапазон вариантов финансирования проекта и удовлетворения потребностей в подменных помещениях, вклю-

чая различные возможности проведения заседаний межправительственных органов и использования временных служебных помещений.

- Г-н Зелленрат (Нидерланды), выступая от имени Европейского союза, стран-кандидатов (Болгарии, Румынии, Турции и Хорватии), стран, находящихся в процессе стабилизации и присоединения (Албании, Боснии и Герцеговины, Сербии и Черногории и бывшей югославской Республики Македонии) и, кроме того, Исландии, Лихтенштейна и Норвегии, говорит, что условия в здании Центральных учреждений являются не только не адекватными, но и опасными. Организации в срочном порядке необходимо приступить к осуществлению генерального плана капитального ремонта. Поэтому вызывает сожаление тот факт, что вариант финансирования, предложенный принимающей страной, не отвечает ожиданиям государств-членов и что пришлось обращаться с просьбой к Секретариату изучить другие варианты. Следует учитывать, что принимающие страны, которые извлекают особые выгоды из присутствия Организации Объединенных Наций, также несут особую ответственность. Однако Европейский союз отдает себе отчет в том, что основная часть сессии не является подходящим форумом для обсуждения вопроса о финансировании генерального плана капитального ремонта, особенно с учетом того, что конгресс Соединенных Штатов еще не утвердил предварительное предложение о предоставлении ссуды. Он принял к сведению возможные механизмы финансирования, изложенные в докладе, который находится на рассмотрении Комитета, и вернется к этому вопросу в должное время.
- 9. Предоставление подменных помещений в ходе реконструкции здания Центральных учреждений является одним из важных элементов генерального плана капитального ремонта. Поэтому Европейский союз с беспокойством отмечает увеличение сметных расходов на строительство здания подменных помещений UNDC-5; механизмы финансирования до сих пор не определены; не достигнуто соглашение с городом и штатом Нью-Йорк в отношении уменьшения затрат; а в ходе архитектурных и планируемых работ отмечены существенные задержки. Кроме того, ожидается задержка, по меньшей мере на 27 месяцев, завершения строительства здания, при этом существуют серьезные сомнения в оправданности использования UNDC-5 в качестве общего

здания Организации Объединенных Наций в долгосрочной перспективе. Европейский союз хотел бы знать, когда будет представлена четкая информация о статусе здания UNDC-5 и каковы планы на случай непредвиденных обстоятельств, если не будут осуществлены нынешние механизмы.

- 10. Европейский союз согласен с Консультативным комитетом в том, что необходимо как можно скорее создать консультативный совет, который подготовил бы рекомендации Генеральному секретарю о возможном заимствовании средств на коммерческих условиях и о других финансовых вариантах и что ввиду неопределенности, связанной с механизмами финансирования генерального плана капитального ремонта в целом, было бы преждевременно принимать решения о планах, касающихся дополнительных залов заседаний и вариантов естественного освещения в них, а также обеспечения достаточного места для парковки автомобилей в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций.
- 11. Хотя много вопросов еще не решено, останавливать осуществление генерального плана капитального ремонта нельзя. Поэтому Европейский союз поддерживает преобразование 18,6 млн. долл. США из первоначальных полномочий на принятие обязательств в размере 26 млн. долл. США в ассигнования на двухгодичный период 2004—2005 годов и продление действия этих полномочий в отношении остатка средств на 2006—2007 годы. Он исходит из того, что работы, которые будут финансироваться за счет этих ассигнований, носят безусловно базовый характер и их необходимо будет проводить даже в случае серьезных изменений генерального плана капитального ремонта.
- 12. Г-н Бегг (Новая Зеландия), выступая также от имени Австралии и Канады, говорит, что эти три делегации по-прежнему поддерживают осуществление проекта, связанного с генеральным планом капитального ремонта. Что касается возможных вариантов финансирования, то он отмечает, что ни один из вариантов, предусматривающих использование процентной ссуды, не представляется более выгодным, чем оплата реализации проекта за счет обычного процесса начисления взносов. Вызывает сожаление тот факт, что возможность получения беспроцентной ссуды активно не рассматривается. Этот вариант отразил бы экономические выгоды от

присутствия Организации для принимающей страны.

- 13. Эти три делегации обеспокоены задержкой строительства здания UNDC-5 и резким увеличением расходов, что ставит вопросы о целесообразности этого здания. Продолжая работать с Корпорацией развития Организации Объединенных Наций, Генеральному секретарю следует изучить другие варианты использования подменных помещений. Было бы полезно знать, какая доля увеличения расходов обусловлена элементами проекта, связанными с безопасностью, и будет ли осуществляться план выпуска не облагаемых налогом облигаций с целью финансирования строительства, а также то, каким образом это повлияет на затраты. Еще не принято директивное решение, необходимое для строительства здания UNDC-5. Однако эти три делегации хотели бы видеть это практическое выражение объявленной властями принимающей страны приверженности осуществлению проекта, касающегося генерального плана капитального ремонта.
- 14. Они с удовлетворением отмечают, что Генеральный секретарь начал процесс создания консультативного совета — шаг, который давно назрел. Они согласны с замечаниями Консультативного комитета в отношении реальности вариантов обеспечения достаточного места для парковки автомобилей в Центральных учреждениях и сроках выполнения рекомендаций об обеспечении дополнительных залов заседаний. Они с удовлетворением отмечают, что Генеральный секретарь согласился с рекомендациями Комиссии ревизоров и примет меры к сведению до минимума административных расходов. Наконец, они поддерживают преобразование 18,6 млн. долл. США из первоначальных полномочий на принятие обязательств В 26 млн. долл. США в ассигнования на двухгодичный период 2004-2005 годов.
- 15. Г-н Стоффер (Соединенные Штаты Америки) говорит, что Соединенные Штаты по-прежнему полностью поддерживают генеральный план капитального ремонта и рекомендацию Генерального секретаря о том, чтобы Генеральная Ассамблея выделила все ассигнования, запрошенные на 2005 и 2006 годы.
- 16. В качестве принимающей страны Соединенные Штаты предлагают ссуду в размере 1,2 млрд. долл. США. Президент Буш лично сделал это пред

ложение Генеральному секретарю, которое должно быть подтверждено конгрессом Соединенных Штатов по завершении им своей работы над бюджетом. Конгресс уже утвердил бюджет государственного департамента на 2005 финансовый год, который предусматривает выделение этой ссуды. Соединенные Штаты готовы взаимодействовать с Генеральным секретарем и государствами-членами в целях поиска наиболее эффективного с точки зрения затрат способа использования ссуды и предоставить Генеральному секретарю возможность использовать ее с максимальной выгодой. Они поддерживают предложение Генерального секретаря о целесообразности повторного рассмотрения Комитетом этого плана в ходе второй части его возобновленной сессии, поскольку Генеральный секретарь должен получить полномочия на подписание соглашения о ссуде до 30 сентября 2005 года, когда предложение утратит свою силу в конце финансового года Соединенных Штатов.

- 17. Его делегация тесно взаимодействует с Управлением по генеральному плану капитального ремонта, а также с городом и штатом Нью-Йорк. Законодательное собрание штата Нью-Йорк готово принять решение об утверждении законопроекта о расширении территории комплекса Организации Объединенных Наций на Манхэттене с целью включения В него спортивной площадки им. Роберта Мозеса на 42-й улице и 1-й авеню. Соединенные Штаты также изучают пути приведения расходов на здание UNDC-5 в соответствие с сопоставимыми расходами на аренды на ближайшие 25 лет и на последующий период. Здание будет хорошо охраняемым объектом, который будет отвечать потребностям Организации в XXI веке. Здания DC-1 и DC-2 являются относительно небезопасными и вскоре потребуют реконструкции за счет Организации Объединенных Наций. Хотя здание UNDC-5 будет более дорогим с точки зрения аренды, оно перейдет в собственность Организации Объединенных Наций после 25 лет. За другие два здания Организация вынуждена бессрочно платить аренду и решать вопросы их уязвимости в плане безопасности. Работающие в них сотрудники заслуживают той же безопасности, что и те, кто будет работать в новом здании Секретариата после завершения плана или в здании UNDC-5.
- 18. Его делегация поддерживает рекомендацию Генерального секретаря о создании консультативно-

го совета и будет взаимодействовать с другими делегациями в подготовке проекта резолюции, санкционирующего проектно-инженерные работы на 2005 и 2006 годы.

- 19. Г-жа Ван Синься (Китай) говорит, что ее делегация согласна с выраженным в пункте 23 доклада Генерального секретаря (А/59/441) мнением о возможных механизмах финансирования проекта, связанного с генеральным планом капитального ремонта. Вызывает сожаление, что принимающая страна не может предоставить беспроцентную ссуду, поскольку это стало бы идеальным символом ее особой ответственности перед Организацией. Тем не менее осуществление генерального плана капитального ремонта по-прежнему исключительно важно с точки зрения обеспечения безопасности комплекса Центральных учреждений и благополучия сотрудников и поэтому ее делегация готова рассмотреть другие варианты финансирования, изложенные в докладе. Однако она надеется, что Секретариат выдвинет предложения, которые сведут к минимуму финансовые последствия для государствчленов. Например, во избежание выплаты процентов государства-члены могут частями профинансировать проект в рамках нормального процесса начисления взносов, о чем говорится в пункте 21.
- 20. Касаясь доклада Управления служб внутреннего надзора о генеральном плане капитального ремонта Организации Объединенных Наций на период с августа 2003 года по июль 2004 года (А/59/420), ее делегация с обеспокоенностью отмечает наличие несоответствий в строительной документации, касающейся проекта укрепления безопасности, и игнорирование возможности экономии средств. Кроме того, предоставленные подрядчиком гарантии выполнения строительного контракта в связи с укреплением безопасности являются недостаточными. Секретариату следует тщательно проанализировать и осуществить соответствующие рекомендации УСВН в целях более эффективной защиты интересов Организации.
- 21. Ее делегация придает особое значение укреплению безопасности. Однако ей не ясно, осуществляется ли упомянутый в докладе УСВН проект стоимостью в 21,6 млн. долл. США в рамках генерального плана капитального ремонта в контексте первого и второго этапов мер по укреплению безопасности и охраны, которые предложены Генеральным секретарем. Она также хотела бы знать, потре

буется ли корректировка генерального плана капитального ремонта, если этот проект будет фактически осуществляться независимо от него. Она отмечает, что неизрасходованный остаток средств в размере 4,8 млн. долл. США по отложенным проектам в сфере безопасности был переведен на счет текущего строительства. Она считает, что эти средства должны быть использованы согласно соответствующим финансовым положениям.

- 22. Г-н Берти Олива (Куба) говорит, что реконструкция зданий Центральных учреждений и услуги, предоставляемые государствам-членам, имеют важное значение, особенно в свете новых и сохраняющихся проблем, таких, как недостаточный уровень развития, которыми Организация Объединенных Наций занимается с момента своего создания. Однако вопрос о затратах, которые касаются государств-членов, особенно развивающихся стран, в том числе тех, чьи начисленные взносы были значительно увеличены в результате принятия резолюции 55/5, требует тщательной проработки.
- 23. Вызывает сожаление тот факт, что от принимающей страны не было получено официального предложения о финансировании. Предварительное предложение не отвечает ожиданиям Генеральной Ассамблеи, и если оно будет принято, государствачлены с учетом процентов будут вынуждены выплатить более чем двойную сумму ссуды. Это недопустимо. Комитет принял резолюцию 57/292 при том понимании, что принимающая страна предложит беспроцентную ссуду, однако судя по второму ежегодному докладу о ходе осуществления создается впечатление, что предварительное предложение принимающей страны является единственным реальным вариантом.
- 24. Его делегация просила представить информацию о коммерческих финансовых учреждениях, у которых Организация запросила рекомендации в отношении финансирования плана. Она хотела бы получить информацию о предполагаемом членском составе консультативного совета. Она с обеспокоенностью отмечает значительное увеличение сметных расходов на строительство здания UNDC-5 и хотела бы знать, предусматривает ли альтернатива, упомянутая в пункте 31 доклада о ходе осуществления, уменьшение потенциальных рисков и особенно укрепление строительных конструкций. Она хотела бы также знать, учитывают ли новые меры по обеспечению безопасности, изложенные в дру-

- гом сегменте пункта 108, реконструкцию Центральных учреждений и строительство здания UNDC-5 и скажется ли новая концепция безопасности на смете расходов.
- 25. Его делегация с глубокой обеспокоенностью отмечает пункт 33 доклада Комиссии ревизоров, в котором говорится, что администрация не обеспечила строгое соблюдение Финансовых положений и правил, касающихся закупок и предоставления контрактов, в нарушение нескольких резолюций Генеральной Ассамблеи. Объяснения администрации неприемлемы. Абсолютная транспарентность в этой сфере имеет важное значение с точки зрения доверия к Организации. Это нарушение подчеркивает необходимость наличия эффективной системы подотчетности, к созданию которой неоднократно призывала его делегация. Секретариат мог бы прокомментировать это положение.
- Его делегация хотела бы также знать причины задержек, которые вызовут увеличение административных и накладных расходов примерно на 2,6 млн. долл. США. Комиссия ревизоров должна пояснить, означают ли замечания, содержащиеся в пунктах 42, 43 и 44 ее доклада, что задержки вызовут другие дополнительные затраты. Связь указанных ресурсов с административными и управленческими расходами вызывает сильное беспокойство в свете относительно высоких расходов по персоналу, понесенных В период между 2002 2003 годами.
- 27. Его делегация отмечает выводы и рекомендации Генерального секретаря, однако Генеральной Ассамблее не следует делать никаких дополнительных ассигнований, пока не будет получена четкая информация о будущих затратах и их последствиях для размера начисленных взносов государствчленов.
- 28. Г-н Козаки (Япония) говорит, что, поскольку доклад ККАБВ был выпущен лишь недавно, его делегация не сможет сделать заявление по генеральному плану капитального ремонта. Поскольку она понимает, что у Комитета мало времени, она не просит провести еще одно официальное заседание по этому вопросу, однако она поднимет любые возможные вопросы в ходе неформальных консультаций.
- 29. Г-н Пулидо Леон (Венесуэла) говорит, что его делегация не в состоянии сделать заявление по ге

неральному плану капитального ремонта ввиду позднего выпуска соответствующей документации. Тем не менее она сделает несколько общих замечаний. Когда Генеральная Ассамблея принимала резолюцию 57/292, в которой она утвердила генеральный план капитального ремонта, она исходила из того, что данный проект будет финансироваться за счет беспроцентной ссуды, предоставляемой принимающей страной. Очевидно, этот вариант более не реален. Неясно даже то, какой альтернативный вариант финансирования будет выбран или, если государства-члены предпочтут финансировать этот проект за счет начисленных взносов, каковы будут финансовые последствия. В зависимости от выбранного механизма финансирования вся концепция проекта может измениться. Таким образом, уже не актуальны решения, принятые государствамичленами в отношении первых двух этапов осуществления генерального плана капитального ремонта. Поэтому его делегация обеспокоена тем, что Генеральный секретарь просит ассигновать 18,6 млн. долл. США на двухгодичный период 2004-2005 годов в целях продолжения второго этапа. По ее мнению, государства-члены должны принять однозначное решение о будущем проекта до утверждения каких-либо ассигнований. Секретариат должен четко объяснить, каким образом будут использоваться испрашиваемые ресурсы, и при этом необходимо создать четкие механизмы подотчетности. Наконец, он хотел бы знать, почему по периметру комплекса Центральных учреждений был построен дополнительный забор безопасности и является ли он временным или постоянным сооружением, поскольку вряд ли это улучшает вид комплекса.

30. Г-н То (Помощник Генерального секретаря по централизованному вспомогательному обслуживанию) говорит, что администрация разделяет обеспокоенность, выраженную по поводу задержек в проектировании и строительстве здания UNDC-5 и принимает меры по выходу из сложившейся ситуации. Однако имеется ряд факторов, которые находятся вне ее контроля. В этой связи он отмечает, что Организация пользуется решительной поддержкой со стороны города Нью-Йорка и Постоянного представительства Соединенных Штатов при Организации Объединенных Наций с точки зрения обеспечения требуемых директивных изменений. Администрация приступила к отбору членов консультативного совета несколько месяцев назад. Этот процесс

является относительно трудным, поскольку невозможно с определенностью установить предполагаемые сроки службы членов совета. С учетом прогнозируемых задержек предпринимались усилия по ограничению использования ресурсов, уже выделенных на реализацию генерального плана капитального ремонта. Например, были отложены многие назначения. Он вернется к вопросу, касающемуся проектов укрепления безопасности, когда Комитет будет рассматривать соответствующие доклады. На другие поставленные вопросы он ответит в ходе неофициальных консультаций.

Заседание закрывается в 11 ч. 10 м.